

Johann Sebastian

# BACH

---

Dazu ist erschienen der Sohn Gottes

Christ was manifested for this purpose

BWV 40

Kantate zum 2. Weihnachtstag

für Soli (ATB), Chor (SATB)

2 Hörner, 2 Oboen

2 Violinen, Viola und Basso continuo

herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 2nd Day of Christmas

for soli (ATB), choir (SATB)

2 horns, 2 oboes

2 violins, viola and basso continuo

edited by Reinhold Kubik

English version by Jutta and Vernon Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score

Paul Horn (Sätze 2, 3, 6, 8) und Reinhold Kubik (Sätze 1, 4, 5, 7)



---

Carus 31.040/03

# Inhalt

Vorwort / Foreword	3
1. Coro Dazu ist erschienen der Sohn Gottes <i>Christ was manifested for this purpose</i>	4
2. Recitativo (Tenore) Das Wort ward Fleisch <i>The Word made flesh</i>	21
3. Choral Die Sünd macht Leid <i>Sin brings distress</i>	22
4. Aria (Basso) Höllische Schlange, wird dir nicht bange? <i>Devilish serpent, are you not fearful?</i>	24
5. Recitativo (Alto) Die Schlange, so im Paradies <i>The serpent, that in paradise</i>	28
6. Choral Schüttle deinen Kopf und sprich <i>Shake your head, speak fervently</i>	30
7. Aria (Tenore) Christenkindler, freuet euch <i>Christian people, joyful praise</i>	32
8. Choral Jesu, nimm dich deiner Glieder <i>Jesus, look upon your members</i>	38

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:  
Partitur (Carus 31.040), Studienpartitur (Carus 31.040/07), Klavierauszug (Carus 31.040/03),  
Chorpartitur (Carus 31.040/05), komplettes Orchestermaterial (Carus 31.040/19).

The following performance material is available for this work:  
full score (Carus 31.040), study score (Carus 31.040/07), vocal score (Carus 31.040/03),  
choral score (Carus 31.040/05), complete orchestral material (Carus 31.040/19).

## Vorwort

Die Kantate „Da(r)zu ist erschienen der Sohn Gottes“ gehört zu Bachs erstem Leipziger Jahrgang und wurde am 2. Weihnachtsfeiertag 1723 erstmals in Leipzig aufgeführt. Satz 1 fand zudem Aufnahme in die F-Dur-Messe BWV 233.

Der Text der Kantate hat wenig Bezug zu den Lesungen des 2. Weihnachtstages. Er schildert Jesu Ankunft in der Welt (Satz 2) und Jesu Sieg über die Sünde, wobei in Satz 2 und 3 die Schlange aus dem Paradies als Bild für die Sünde gewählt wird, wie ohnehin der Text voller biblischer Bilder und Anspielungen steckt. Nur der Text des Eröffnungschorals aber ist direkt der Bibel entnommen (1. Johannesbrief 3,8). Ein Bezug zum Evangelium des Stephanstags, der ebenfalls am 26.12. begangen wird, findet sich in Satz 7: Wenn die Hölle wütet, nimmt Jesus sich seiner Küchlein (Kükchen) an und will sie mit seinen Flügeln decken; im Evangelium des Stephanstags (Matth. 23,34–39) heißt es in Vers 37 „wie oft habe ich deine Kinder versammeln wollen, wie eine Henne versammelt ihre Küchlein unter ihre Flügel; und ihr habt nicht gewollt!“.

Auffällig ist die große Zahl von Chorälen: Unter den 8 Sätzen der Kantate sind nicht weniger als drei Choräle zu finden. Sie alle sind schlüssig in den Textablauf der Kantate eingebunden. Der 1. Choralsatz leitet über zum Thema der Kantate: Christus als Sieger über die Sünde. Der 2. Choralsatz reflektiert den Text des zuvor erklangenen Satzpaars, der dritte Choral hingegen greift Gedanken der vorangehenden Arie (Satz 7) auf. Die Wahl der beiden bekannten Weihnachtslieder unterstreicht die Zugehörigkeit der Kantate zum 2. Weihnachtsfeiertag, trotz der Anlehnungen an die Lesung zum Märtyrerfest.

Satz 1 erhält durch das markante Hornthema schon gleich zu Anfang seinen festlichen Charakter. Der Chorsatz ordnet sich zunächst den Instrumenten in einem homophonen Satz unter, um im Mittelteil mit einer, in der Exposition unbegleiteten, gesanglichen Chorfuge aufzuwarten, die dann im Schlussteil des Satzes wieder in die festliche Anfangsmusik mündet. Nach einem Secco-Rezitativ und dem ersten, expressiv-chromatischen Choralsatz wird in der Bass-Arie (Satz 4) ein kämpferischer Ton angeschlagen. Violine I kommt es dabei zu, in einem fast durchgehenden 16tel-Motiv das Schlängeln der höllischen Schlange zu verdeutlichen. Auch im folgenden Accompagnato ist die Schlange in den 16teln der Streicher präsent.

Nach dem 2. Choralsatz nimmt die bläserdominierte Tenor-Arie wieder Bezug auf den Eingangschor. Die Freude über den von Jesus gewährten Schutz vor dem wütenden Höllenreich findet in langen Koloraturen ihren Ausdruck. Der dritte Choral beschließt im schlichten Satz die Kantate.

Da sowohl Bachs autographhe Partitur als auch der von Bach benutzte Originalstimmensatz erhalten sind, bereitet die Edition der Kantate keine wesentlichen Probleme. Die Kantate erschien erstmals in Band 7 der alten Bach-Gesamtausgabe, herausgegeben von Wilhelm Rust (Vorwort datiert auf 1875). In der Neuen Bach-Ausgabe wurde die Kantate in Band I/3.1 von Klaus Hofmann herausgegeben.

Stuttgart, September 2016

Uwe Wolf

## Foreword

The cantata “Da(r)zu ist erschienen der Sohn Gottes” (Christ was manifested for this purpose) is part of Bach’s first Leipzig annual cycle of cantatas and was first performed in Leipzig on 26 December 1723 (St. Stephen’s Day). Furthermore, movement 1 was also included in the F major mass BWV 233.

The text of the cantata has little in common with the readings for St. Stephen’s Day. It portrays Jesus’s coming into the world (movement 2) and Jesus’s victory over sin which is represented in movements 2 and 3 by the image of the snake from Paradise – indeed, the text is crowded with Biblical images and references. Only the text of the opening chorus is taken directly from the Bible (1 John, Epistle 3:8). A reference to the Gospel of St. Stephen’s Day is to be found in movement 7: When hell rages, Jesus takes his chicks in his charge and wants to cover them with his wings; in the Gospel of St. Stephen’s Day (Matt. 23:34–39), verse 37 reads as follows: “... how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not!”

The large number of chorales is conspicuous: there are no less than three chorales in the 8 movements of the cantata. They are all coherently integrated into the text sequence. The first chorale movement introduces the theme of the cantata: Christ as the victor over sin. The second chorale movement reflects the text of the pair of sentences which have just been sung, the third on the other hand, takes up the ideas of the previous aria (movement 7). The choice of the two well-known Christmas hymns emphasizes the cantata’s association with the second day of Christmas, in spite of the reference to the reading for the martyr feast.

The distinctive horn theme lends movement 1 its festive character right from the beginning. Initially, the homophonic setting of the vocal parts makes them subordinate to the instruments, before they present a choral fugue, of which the exposition is unaccompanied, in the middle section. In the final section of the movement, this leads once more into the festive opening music. After a secco recitative and the first expressively chromatic chorale movement, a more martial tone is adopted in the bass aria (movement 4). Violin I’s almost completely uninterrupted 16th note motive is intended to illustrate the writhing of the infernal snake. The snake is also present in the following accompagnato, also as 16th notes in the strings.

After the 2nd chorale, the tenor aria – which is dominated by the winds – once again establishes a connection with the opening chorus. The joy concerning the protection that Jesus provides from the infernal snake is expressed in long coloraturas. The third chorale, with its simple setting, closes the cantata.

As both Bach’s autograph score as well as the original set of parts that Bach used are extant, no major problems were experienced while editing the cantata. The cantata first appeared in volume 7 of the old Bach-Gesamtausgabe, edited by Wilhelm Rust (the foreword is dated 1875). In the Neue Bach-Ausgabe, the cantata appeared in volume I/3.1 and was edited by Klaus Hofmann.

Stuttgart, September 2016  
Translation: David Kosviner

Uwe Wolf

# Dazu ist erschienen der Sohn Gottes

*Christ was manifested for this purpose*

BWV 40

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Paul Horn (Sätze 2, 3, 6, 8)

Reinhold Kubik (Sätze 1, 4, 5, 7)

## 1. Coro

Soprano

Alto

Tenore

Basso

2 Corni  
2 Oboi  
Archl.  
Continuo

Ausgabekualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

Da - zu ist er-schie-nen,  
Christ was man-i - fest - ed,

Da - zu ist er-schie-nen,  
Christ was man-i - fest - ed,

Da - zu ist er-schie-nen,  
Christ was man-i - fest - ed,

Da - zu ist er-schie-nen  
Christ was man-i - fest -

da - zu ist er - schie-nen  
Christ was man - i - fest - ed

da - zu ist er - sc.  
Christ was man - i - fest

Got - tes,  
is pur - pose,

der Sohn Got - tes,  
for this pur - pose,

... - schie-nen  
an - i - fest - ed

der for Solin Got

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced

Tutti

Bc.

da - zu ist er-schie-nen,  
Christ was man-i - fest - ed.

da - zu ist er-schie-nen  
Christ was man-i - fest - ed

da - zu ist er-schie-nen  
Christ was man-i - fest - ed

da - zu ist er-schie-nen  
Christ was man-i - fest - ed

da - zu ist er-schie-nen  
Christ was man-i - fest - ed

da - zu ist er-schie-nen  
Christ was man-i - fest - ed

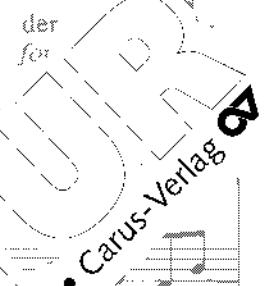
Str.

Bc.

der\_ Sohn Got -  
for\_ this pur -

der\_ Sohn Got -  
for\_ this pur -

der\_ Sohn Got -  
for\_ this pur -



tes, daß er die Wer - ke des Teu - fel  
pose, that all the works of the dev - il be

tes, daß er die Wer - ke des Teu - fel  
pose, that all the works of the dev - il be

tes, daß er die Wer - ke des Teu - fel  
pose, that all the works of the dev - il be

da - zu ist er - schie - ner

da - zu ist er -  
Christ was man - l -

re, daß er die Wer - ke des Teu-fels zer -  
quished, that all the works of the dev - il be

els zer - stö - re, daß er die Wer - ke des Teu-fels zer -  
il be vanquished, that all the works of the dev - il be

da - zu ist er - schie - ner  
Christ was man - i - fest - ed

els zer -  
be

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21

schie-nen, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -  
fest - ed, that all the works of the dev - il be vanquished, that all the works of the dev - il be  
stö - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -  
vanquished, that all the works of the dev - il be vanquished,  
da - zu ist er -  
Christ was man - i -  
stö - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -  
vanquished, that all the works of the dev - il be vanquished, that all the works of the dev - il be  
stö - re,  
vanquished, da - zu ist er - schie-nen, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -  
Christ was man - i - fest - ed, that all the works of the

23

stö - re, da - zu ist er - schie - nien der Soh - Wer - ke des Teu - fels zer -  
vanquished, Christ was man - i - fest - ed for he works of the dev - il be  
schie - nien, da - zu ist er - schie - nien der Soh - , daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -  
fest - ed, Christ was man - i - , that all the works of the dev - il be  
stö - re, da - zu ist er - schie - nien der Soh - John Got - tes, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -  
vanquished, Christ , this pur - pose, that all the works of the dev - il be  
stö - re, da - zu ist er - schie - nien der Soh - Got - tes, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -  
var - fest - ed for this purpose, u - be  
Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

25

stö -  
van -

stö -  
van -

stö -  
van -

stö -  
van -

27

re, daß  
quished, that

a-fels zer - stö -  
uev ill be van -

re. Da zu ist er -  
quished. Christ was man i -

er - ke des Teu-fels zer - stö -  
works of the dev il be van -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

30

schie - nen der Sohn Got - fest - ed for this pur - tes, da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got -  
pose, Christ was man - l - fest - ed for this pur -

Da - zu ist er - schie - nen der Sohn G  
Christ was man - l - fest - ed for this

B

C

33

Da schie - nen der Sohn Got -  
fest - ed for this pur -

tes, da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got -  
pose, Christ was man - l - fest - ed for this pur -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced

tes, da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got -  
pose, Christ was man - l - fest - ed for this pur -

schienen, da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got -  
fest - ed, Christ was man - l - fest - ed for this pur -

tes, da - zu ist er - schie-nen der Sohn Got - tes,  
pose. Christ was man - i - fest - ed for this pur - pose.

Da - zu ist er - schie-nen der Sohn Got - tes,  
Christ was man - i - fest - ed for this pur - pose.

tes, da - zu ist er - schie-nen der Sohn Got - tes,  
pose, Christ was man - i - fest - ed for this pur - pose,

daß er die  
that all the

tes, da - zu ist er - schie-nen der Sohn Got - tes, da - zu  
pose, Christ was man - i - fest - ed for this pur - pose, Christ w -

Ob

Carus-Verlag

schie - nen der Sohn zu ist er -  
fest - ed for this man - i -

ja Christ was zu ist er -  
daß er die

the

schie - nen der Sohn zu ist er -  
fest - ed for this man - i -

- tes, - pose, daß er die

the

Wer - ke des works of the

schie - nen der Sohn zu ist er -  
fest - ed for this man - i -

- tes, - pose, daß er die

the

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced

schie - nen der Sohn Got - - - - - tes, da - zu ist er - schie -  
 fast - ed for this pur - - - - - pose, Christ was man - l - fast -  
  
 Wer - ke des Teu - fels zer - stö -  
 works of the dev - il be van -  
  
 - re, - quished, da -  
 Christ  
  
 zu ist er - schie - nen der Sohn Got - - - - - tes,  
 was mehi - i - fast - ed for this pur - - - - - pose,



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality n

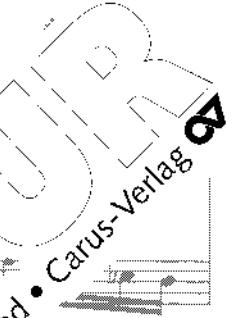
45

- re,  
- quished,

da Christ zu was ist er - schie - nen der Sohn  
man - i - fest ed,

da Christ zu was ist man - i -

- re,  
- quished,



Quality may be reduced • Carus-Verlag

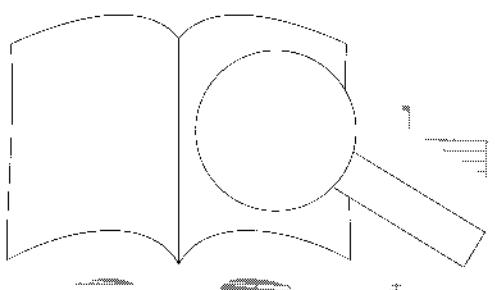
47

da Christ zu was ist mar - i - son Got - pur -

Got - pur -

schie - nen d - fest - ed fu - tes, - pose, da Christ zu was ist man - i -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy



tes, da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got -  
 pose, Christ was man - i fest - ed for this pur -  
  
 Gat - - - tes, da - zu ist er - schie -  
 pur - - - pose, Christ was man - i fest -  
  
 schie - nen der Sohn Got - - - tes,  
 fest - ed for this pur - - - pose, da -  
 Christ  
  
 zu ist er - schie - nen der Sohn Got - tes, ist er - schie - nen der  
 was man - i fest - ed for this pur - pose, man - i fest - ed

Tutti




schie - nen der Sohn Got - tes,  
fest - ed for this pur - pose.

schie - nen der Sohn Got - - - tes, da - zu  
fest - ed for this pur - - - pose, Christ was

Wer - ke des Teu - fels zer - stö -  
works of the dev - il be van -

da - Christ

schie - nen der Sohn Got - - es  
fest - ed for this pur - - at all die Wer - ke dea Teu - fels zer -

- nen der Sohn Got - - re, daß er die Wer - ke des  
fest - ed for this pur - - quished, that all the works of the dev - il be

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tutti

Got - pur - tes, da - zu ist er - schie - nen der Sohn  
pur - pose, Christ was man - i - fest ed for this

stö - van - re,  
van - quished,

Teu - fels zer - stö - dev - il be van -

Got - tes, daß er die Wer - ke des Teu - pur - pose, that all the works of the dev -

daß er die Wer - ke des that all the wor' th -

zu w - ien der Sohn Got - pu - des he

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

61

re.  
quisched.

re, die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re.  
quisched, the works of the der - il be van - quisched.

Ten - fels zer - stö - re, die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re.  
dev - il be van - quisched, the works of the der - il be van - quisched.

Ten - fels, die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re.  
dev - il, the works of the der - il be van - quisched.

63

Da - zu is.  
Christ was

Da - zu ist er - schie - nen,  
man - i - fest - ed,

ist . er - schie - nen,  
man - i - fest - ed,

Da - zu ist er - schi -  
Christ was man - i - fes

Bc.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got - tes,  
 Christ was man - i - fest - ed for this pur - pose,

da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got - tes,  
 Christ was man - i - fest - ed for this pur - pose,

da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got - tes,  
 Christ was man - i - fest - ed for this pur - pose,

da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got - tes,  
 Christ was man - i - fest - ed for this pur - pose,

Cor.

da - zu ist  
 Christ was

da - zu die - nen,  
 Christ was fest - ed,

da - zu ist er - schie - nen,  
 Christ was man - i - fest

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

Bc.

da - zu ist er - schie - nen der Solin Got - tes, daß er die  
 Christ was man - i - fest - ed for this pur - pose, that all the  
 da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got - tes, daß er die  
 Christ was man - i - fest - ed for this pur - pose, that all the  
 da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got - tes, daß er die  
 Christus man - i - fest - ed for ... this pur - pose, that all the  
 da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got - tes,  
 Christ was man - i - fest - ed for ... this pur - pose,

Tutti

Wer - ke des Teu - fels zer-stö - re, ist er - schie - nen, daß er die  
 works of the dev - il be van-quished aus man-i - fest - ed, that all the  
 Wer - ke des Teu - fels zer-stö - re, daß er die  
 works of the dev - il be vanquished, that all the  
 Wer - ke des Teu - fels zer-stö - re, daß er die Wer -  
 works of the dev - il be vanquished, that all the  
 schlie - nen, daß er die Wer -  
 i - fest - ed, that all the works

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, da - zu ist er - schie - nen, da - zu ist er -  
 works of the dev - il be vanquished, Christ was mani - fest - ed, Christ was mani -

Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, da - zu ist er -  
 works of the dev - il be vanquished, that all the works of the dev - il be vanquished, Christ was mani -

Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, da - zu ist er -  
 works of the dev - il be vanquished, that all the works of the dev - il be vanquished, Christ was mani -

da - zu ist er - schie - nen, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, da - zu  
 Christ was mani - fest - ed, that all the works of the dev - il be vanquished, Christ

Ob. Ob., Str.

schie - nen der Sohn Got - tes, daß er d - fels zer - stö -  
 fest - ed for this pur - pose, that ter - il be van -

schie - nen der Sohn Got - tes, daß - ke des Teu - fels zer - stö -  
 fest - ed for this pur - as of the dev - il be van -

schie - nen der S - die Wer - ke des Teu - fels zer - stö -  
 fest - ed for the works of the dev - il be van -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tutti

27

re, daher die  
quished, that all the

ru, c  
quished

• Carus-Verlag

## 2. Recitativo

Tenor

Basso continuo  
continuo

1

Das Wort ward Fleisch und woh-net in der Welt, das Licht der Welt be-  
The Word made flesh is liv - ing in this world, the Light of Man is

3

strahlt den Kreis der Er-den, der gro - ße Got - tes - sohn ver - läßt des Himm -  
shin - ing all a-round us. The mighty Son of God descends from

6

sei-ner Ma - je-stät ge-fällt, ein klei-ne -  
he. the maj-es-ty on high, has cho-

9

in - den - ken kann; der the

**Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag**

11

tan, der Herr er-schei-net als ein Knecht und wird dem mensch-li - chen Ge -  
earth; the Lord has cho - sen here to serve. He is now born, O hu - man

13

schlecht, — O sü - ßes Wort in al - ler Oh - ren! — zu Trost und Heil ge - bo - ren,  
race; this pre - cious message all are hear - ing: his help and com - fort giv - ing.

### 3. Choral

Soprano

Die Sünd macht Leid, a  
Sin brings dis - tress, sin

Alto

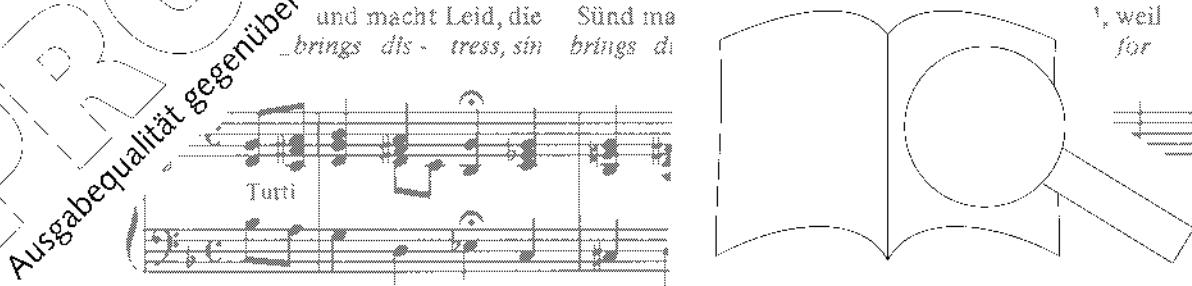
Die Sünd macht Leid, Christus bringt Freud, weil  
Sinn brings dis - tress, Christ blessed - ness, for

Tenore

Die Sünd macht Leid, Christus bringt Freud, weil  
Sinn brings dis - tress, Christ blessed - ness, for

Basso

und macht Leid, die Sünd ma  
brings dis - tress, sin brings di



8

er zu Trost in die - se Welt ist kom - men. Mit uns ist Gott nun  
he has come to bring this world great com - men. With us is God in  
er zu Trost in die - se Welt ist kom - men. Mit uns ist Gott nun  
he has come to bring this world great com - men. With us is God in  
er zu Trost in die - se Welt ist kom - men. Mit uns ist Gott nun  
he has come to bring this world great com - men. With us is God in

Quality may be reduced • Carus-Verlag

8

in der Not: wer ist der uns  
all our need: Who then can  
in der Not: wer ist der uns  
all our need: Who then can  
in der Not: wer ist der uns  
all our need: Who then can  
ir  
Auszugsequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

in der Not: wer ist der uns  
all our need: Who then can  
in der Not: wer ist der uns  
all our need: Who then can  
in der Not: wer ist der uns  
all our need: Who then can  
ir

#### 4. Aria

Basso

Ob., Str.

2 Oboe  
Archi  
Continuo

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

Höl - li - sche  
Der - il - ish

Höl - li - sche Schla - ge, wird dir nicht ban - ge, höl - li - sche  
 Der - il - ish ser - pent, are you not fear - ful, der - il - ish

Schla - ge, wird dir nicht ban - ge, höl - li - sche Schla - ge, höl  
 ser - pent, are you not fear - ful, dev - il - ish ser - pent, ad'

Schla - ge, wird dir nicht ban - ge, an - ge, wird dir nicht  
 ser - pent, are you not fear - ful, fear - ful, are you not

bar  
 ish      ie      Schla - ge?  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

48

Musical score page 48. The top staff shows a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The bottom staff shows a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The music consists of two staves with various note heads and rests. The lyrics "Der dir den He who will" are written above the top staff.

Der dir den  
He who will

54

Musical score page 54. The top staff shows a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The bottom staff shows a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The music consists of two staves with various note heads and rests. The lyrics "Kopf als ein Sie - ger zer - knickt, der dir den Kopf als ein bruisse your head, vic - tor is he, he who will bruisse your heo" are written below the top staff. A large watermark for "Carus-Verlag" is visible on the right side of the page.

60

Musical score page 60. The top staff shows a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The bottom staff shows a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The music consists of two staves with various note heads and rests. The lyrics "knickt, ist nun ge - bo - rer knickt, ist nun ge - bo - rer Christ has been born now Christ has been born now o - ren, per - ish wer - den mit and will e -" are written below the top staff. A large watermark for "Carus-Verlag" is visible on the right side of the page.

Quality may be reduced • Evaluation Copy

66

Musical score page 66. The top staff shows a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The bottom staff shows a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The music consists of two staves with various note heads and rests. The lyrics "on be - glückt. them his peace. Be. V." are written below the top staff. A large watermark for "Carus-Verlag" is visible on the right side of the page.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Musical score page 73. The vocal line continues with eighth-note patterns. The piano accompaniment features sustained notes and eighth-note chords. The lyrics are: "Der dir den He who will".

Musical score page 78. The vocal line includes lyrics: "Kopf als ein Sie - ger zer - knickt, der dir den Kopf als ein S: bruise your head, ric - tor is he, he who will bruise your head,". The piano accompaniment consists of eighth-note chords. A watermark for "Carus-Verlag" is visible.

Musical score page 84. The vocal line includes lyrics: "knickt, ist nun ge - ba - en, und die ver - he. Christ has been born now for those who". The piano accompaniment features eighth-note chords. A watermark for "Carus-Verlag" is visible.

Musical score page 90. The vocal line includes lyrics: "ver - lo - ren, wer-de and w - ose who per - ish". The piano accompaniment consists of eighth-note chords. A watermark for "Carus-Verlag" is visible.

glückt, mit e - wi - gem Fri - den  
peace, e - ter - nal - ly bring

V.  
Tutti

den, die wer - den mit e - wi - gem Fri - den be - glückt.  
them peace, and will e - ter - nal - ly bring them his peace.

V.  
Tutti

Alto

Die Schlan - ge, so im  
The ser - pent, that in

-dams -  
-am's

Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3

kin - der das Gift der See - len fal - len ließ, bringt uns nicht mehr Ge -  
 chil - dren the curse that poi - sons ev' - ry soul, no long - er can hring

5

fahr; des Wei - bes Sa - men stellt sich dar, der Hei - land ist ins Flei -  
 harm. The Son of Man has come to us, the Sav - tour has re -

7

kom - men und hat ihr al - len C Drum sei ge -  
 be - ing and all the poi - son's no Be now at

9

tre

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

## 6. Choral

Soprano

Schüttle dei - nen Kopf und sprich: Fleuch, du al - te Schlan - gel  
 Shake your head, speak fer-vent- ly: flee, you wick-ed ser - pent!

Alto

Schüttle dei - nen Kopf und sprich: Fleuch, du al - te Schlan - gel  
 Shake your head, speak fer-vent- ly: flee, you wick-ed ser - pent!

Tenore

Schüttle dei - nen Kopf und sprich: Fleuch, du al - te Schlan - gel  
 Shake your head, speak fer-vent- ly: flee, you wick-ed ser - pent!

Basso

Schüttle dei - nen Kopf und sprich: Fleuch, du al - te Schlan - gel  
 Shake your head, speak fer-vent- ly: flee, you wick-ed ser - pent!

Corno  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

Tutu

Quality may be reduced • Carus-Verlag

Was er - neurst du dei - nen angst und ban - ge?  
 Why do you re - new ye thus to scare me,

Was er - neurst du i - achst mir angst und ban - ge?  
 Why do you re - new ye thus to scare me,

Was er - ne - n Stich, machst mir angst und ban - ge?  
 Why do you sting, my - ing thus to scare me,

w dei - nen Stich, machst ge?  
 new your sting, my me,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

9

Ist dir doch der Kopf zer - knickt, und ich bin durchs Lei - den  
since your head has now been bruised and through Christ's own suff'r - ing

Ist dir doch der Kopf zer - knickt, und ich bin durchs Lei - den  
since your head has now been bruised and through Christ's own suff'r - ing

Ist dir doch der Kopf zer - knickt, und ich bin durchs Lei - den  
since your head has now been bruised and through Christ's own suff'r - ing

Ist dir doch der Kopf zer - knickt, und ich bin durchs Lei - den  
since your head has now been bruised and through Christ's own suff'r - ing

Quality may be reduced • Carus-Verlag

13

mei - nes Hei - lands dir ent - rückt der Freu - den.  
I am from your pow'r re - moved, brought to great re - joic - ing!

mei - nes Hei - lands dir ent - rückt der Freu - den.  
I am from your pow'r re - moved, brought to great re - joic - ing!

mei - nes Hei - lands dir ent - rückt in den Saal der Freu - den.  
I am from your pow'r re - moved, brought to great re - joic - ing!

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

## 7. Aria

Tenor

2 Comi  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

Ob.  
Be.  
Cor.

Ob. *tr*  
Cor.

5  
Chri - sten - kin - der, freu - et  
Chris - tian peo - ple, joy - et  
euch, praise,  
freu -  
joy -  
Ob.

6  
Cor.  
Be.  
*p*

7  
et  
ful

Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

euch!  
praise!

Cor., Ob.

*f*

*ff*

11

Chri - sten - kin - der, freu - et euch, freu -

Chris - tian - pro - ple, joy - ful praise, joy -

Ob.

*p*

*f*

Cor.

**Carus-Verlag**

13

et jul

Cor., Ob.

*f*

*ff*

**Carus-Verlag**

15

eu - der, freu -

zu - pic, joy -

Cor., Ob.

*f*

*ff*

**Carus-Verlag**

17

et. freu - et auch!  
- ful, joy - ful praise!

19

Wü - tet schon  
Fu - rous is

21

reich,  
pow'r;  
Oh.

euch Sa -  
old through Sa -  
tans Grimm er -  
tan's rage — you

23

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

- ten  
and

25

kann, nimmt sich sei - ner Küch - lein an und will sie mit Flü - geln dek -  
help, mer - ci - ful - ly guides his own and with might - y wings pro - tests

27

ken.  
them.

Ob.

29

Wü - tet schon das Höll - en  
Fu - rious is the hell - i

Bc.

Quality may be reduced • Carus-Verlag

31

Auszug aus der Originalausgabe

ten  
and

33

33

kann, nimmt sich sei - ner Küch-lein an und will sie mit Flü - geln  
help, mar - et - ful - ly guides his own and with mighty wings pro -

35

35

dek - tects ken. Chri - sten - kin - der.  
them. Chris - tian peo - p'

37

37

euch, freu - praise, joy -

Cor. Cor. Ob.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

39

39

... - der, freu - et euch,  
peo - ple, joy - ful praise,

Cor.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

et  
ful

Cor.

Bc.

43

euch, freu - et euch, freu -  
praise, joy - ful praise, joy -

Cor.

Ob.

*Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag*

45

Ob.

Cor.

Cor. Ob.

*Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag*

47

der, freu -  
eo - plz, joy -

Ob.

Cor.

Ob.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

*Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag*

49

et, freu-et euch!  
ful, joy-ful praise!

Ob., Re., Cor., Ob.

52

Ob., b' Cor.

## 8. Choral

Soprano

Je - su, nimm dich Je - sus, look up - on your members fur - ther with your bless-ed grace;

Alto

Je - su, nimm die - der fer - ner in Ge - na - den an; fur - ther with your bless-ed grace;

Tenor

dei - net Gli - der fer - ner in Ge - na - den an; fur - ther with your bless-ed grace;

Basso

su, nimm dich dei - ner Gli - sus, look up - on your men

an;  
grace;

Tutti

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

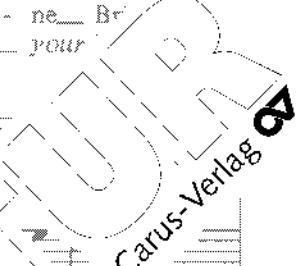
5

schen-ke, was man bit - ten kann, zu er - quik - ken dei - ne Brü - der;  
grant what we are ask - ing for to re - fresh us all, your broth - ers.

schen-ke, was man bit - ten kann, zu er - quik - ken dei - ne Brü - der;  
grant what we are ask - ing for to re - fresh us all, your broth - ers.

schen-ke, was man bit - ten kann, zu er - quik - ken dei - ne Brü - der;  
grant what we are ask - ing for to re - fresh us all, your broth - ers.

schen-ke, was man bit - ten kann, zu er - quik - ken dei - ne Brü - der;  
grant what we are ask - ing for to re - fresh us all, your broth - ers.



9

Quality may be reduced • Carus-Verlag

gib der gan - zen Chri - sten - s. ein sel - ges Jahr!  
give to all the Chris - tian s. a bless - ed year!

gib der gan - zen Chri - sten - s. ein sel - ges Jahr!  
give to all the Chris - tian s. a bless - ed year!

gib der gan - zen Chri - sten - s. ein sel - ges Jahr!  
give to all the Chris - tian s. a bless - ed year!

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

13

Freude, Freude ü - ber Freu-de! Chri - stus weh - ret al - lem Lei - de.  
 Glad - ness, glad - ness, more than glad - ness! Christ will con - quer ev - 'ry sad - ness!

Freude, Freude ü - ber Freu-de! Chri - stus weh - ret al - lem Lei - de.  
 Glad - ness, glad - ness, more than glad - ness! Christ will con - quer ev - 'ry sad - ness!

Freude, Freude ü - ber Freu-de! Chri - stus weh - ret al - lem Lei - de.  
 Glad - ness, glad - ness, more than glad - ness! Christ will con - quer ev - 'ry sad - ness!

Freude, Freude ü - ber Freu-de! Chri - stus weh - ret al - lem Lei - de.  
 Glad - ness, glad - ness, more than glad - ness! Christ will con - quer ev - 'ry sad - ness!

B

17

Won - ne, Won - ne ü - ber W - ne! Ge - na - den - son - ne.  
 Joy - ful, joy - ful, ev - er iet ae the light of mer - cy!

Won - ne, Won - ne ü - ber W - ne! Ge - na - den - son - ne.  
 Joy - ful, joy - ful, ev - er iet ae the light of mer - cy!

Won - ne, Won - ne ü - ber W - ne! Ge - na - den - son - ne.  
 Joy - ful, joy - ful, ev - er iet ae the light of mer - cy!

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag